

ITALIANO

AVVERTENZE!

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il prodotto, in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione e l'uso. Conservare con cura il manuale per successive consultazioni.

Attenzione! Fare installare solo da un elettricista qualificato.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito.

Le operazioni di montaggio/manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite in assenza di tensione di rete 230V ~.

INTERRUTTORE CREPUSCOLARE CON SONDA INTERNA

- Soglia di intervento regolabile da 2 a 200 LUX

- Prodotto fornito prearato a 10 LUX come richiesto per l'accensione di illuminazione stradale (standard ENEL)

1 - DATI TECNICI

Tensione di alimentazione: 230V ~ 50 ÷ 60 Hz

Caratteristiche dispositivo di interruzione: relè con contatto unipolare NA polarizzato

16A / 230V ~

3500 W / 230V ~ cosφ=1

2300 W (23 lampade x 100W)

700 W (12 lampade x 58W)

290 W (5 lampade x 58W 35 µF)

CFL max 7 lampade (7W ÷ 15W)

LED

Sezione dei cavi ai morsetti: 1,5 ÷ 2,5 mm²

Grado di protezione: IP 65

Elemento fotosensibile: Fotodiodo

Soglia di intervento: 2 ÷ 200 LUX regolabile

Temporizzazione di ritardo alla accensione e allo spegnimento: 25 secondi circa

Limiti della temperatura di funzionamento: -30°C ÷ +60°C

Limiti della temperatura di stoccaggio: -30°C ÷ +65°C

Installazione: da esterno a palo o a parete

Normative di riferimento per marcatura CE: LVD EN60669-2-1 EMC EN60669-2-1

Trattamento del dispositivo elettrico ed elettronico a fine vita, applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata.

ENGLISH

WARNINGS!

Read this manual carefully before using the product as it provides important guidelines regarding safety, installation and use. The manual must be preserved with care for future reference.

Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only.

This equipment will be intended only for use for which it was specifically built.

Before starting any operations on the device, disconnect the 230V ~ mains power supply

PHOTOCELL LIGHTING CONTROL WITH INTERNAL SENSOR

- Threshold adjustable from 2 to 200 LUX

- The product is supplied pre-set at 10 LUX

1 - TECHNICAL DATA

Supply voltage: 230V ~ 50 ÷ 60 Hz

Characteristics of the breaking device: Relay with NA single-pole polarized contact, 16A / 230V ~

Example of maximum operating power: 3500 W / 230V ~ cosφ=1

2300 W (23 lamps x 100W)

700 W (12 lamps x 58W)

290 W (5 lamps x 58W 35 µF)

CFL max 7 lamps (7W ÷ 15W)

LED

Maximum wire section at terminals: 1,5 ÷ 2,5 mm²

Protection degree: IP 65

Photo-sensitive element: Photodiode

Activation threshold: 2 ÷ 200 LUX adjustable

Switch on/switch off delay: 25 seconds approx.

Operating temperature limits: -30 °C ÷ + 60 °C

Storing temperature limits: -30 °C ÷ + 65 °C

Installation: For external use pole or wall mounting

Reference standard for CE mark: LVD EN60669-2-1 EMC EN60669-2-1

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment, applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems.

FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS!

Lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser le produit dans la mesure où il fournit d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation et l'utilisation. Conservez soigneusement le manuel pour d'ultérieures consultations.

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique.

Cet appareil doit être utilisé uniquement dans le but pour lequel il a été construit.

Avant d'effectuer tout travail sur le dispositif, couper l'alimentation du réseau 230V ~.

INTERRUPTEUR CRÉPUSCULAIRE AVEC SONDE INTERNE

- Seuil d'intervention de 2 à 200 LUX réglable

- Produit fourni pré-réglé à 10 LUX

1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation: 230V ~ 50 ÷ 60 Hz

Caractéristiques du dispositif de coupure: à relais avec un contact unipolaire NO polarisé

16A / 230V ~

3500 W / 230V ~ cosφ=1

2300 W (23 lampes x 100W)

700 W (12 lampes x 58W)

290 W (5 lampes x 58W 35 µF)

CFL max 7 lampes (7W ÷ 15W)

LED

Section maximum des fils aux bornes: 1,5 ÷ 2,5 mm²

Degré de protection: IP 65

Élément photosensible: Photodiodes

Seuil d'intervention: 2 ÷ 200 LUX réglable

Temporisation de retard à l'allumage et à l'extinction: environ 25 secondes

Limites de la température de fonctionnement: -30 °C ÷ + 60 °C

Limites de la température de stockage: -30 °C ÷ + 65 °C

Installation: En extérieur sur poteau ou en saillie

Normes de référence pour marquage CE: LVD EN60669-2-1 EMC EN60669-2-1

Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos en fin de vie, aplicable en los países de la Unión Europea y en los países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos.

DEUTSCH

HINWEISE!

Das vorliegende Handbuch vor der Verwendung des Produkts aufmerksam lesen, da es wichtige Anweisungen bezüglich der Sicherheit, der Installation und des Betriebs enthält. Das Handbuch sorgfältig für das spätere Nachschlagen aufbewahren.

Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft.

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung bestimmt, für die es hergestellt wurde.

Vor der Ausführung jeglicher Arbeiten am Gerät ist die Netzversorgung 230 V ~ zu unterbrechen.

DÄMMERUNGSSCHALTER MIT EINGEBAUTEM LICHTFÄNGER

- Einstellbereich einstellbar von 2 bis 200 LUX

- Bei Lieferung ist das Gerät werkseitig auf 10 LUX eingestellt

1 - TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung: 230V ~ 50 ÷ 60 Hz

Charakteristik der Brechvorrichtung: Relais mit einpoligem Schließer

16A / 230V ~

3500 W / 230V ~ cosφ=1

2300 W (23 Lampen x 100W)

700 W (12 Lampen x 58W)

290 W (5 Lampen x 58W 35 µF)

CFL max 7 Lampen (7W ÷ 15W)

LED

Maximaler Kabelquerschnitt für Klemmen: 1,5 ÷ 2,5 mm²

Schutzart: IP 65

Lichtempfindliches Element: Fotodiode

Einstellbereich: 2 ÷ 200 LUX

Verzögerungszeit bei Ein- und Ausschaltung: ca. 25 Sekunden

Betriebstemperatur: -30 °C ÷ + 60 °C

Lagerungstemperatur: -30 °C ÷ + 65 °C

Installation: für Montage im Freien (z.B. Lichtmasten oder Wandmontage)

Referenznormen für CE-Zeichen: LVD EN60669-2-1 EMC EN60669-2-1

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten, anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen Europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte.

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS!

Leer atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el producto, describe indicaciones relacionadas con la seguridad, la instalación y el uso. Conserve lo para futuras consultas.

Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados.

Este aparato debe ser utilizado sólo para el propósito para el que fue construido

Antes de realizar cualquier trabajo en el dispositivo corte la alimentación de red de 230V ~.

INTERRUPTOR CREPUSCULAR CON SONDA INTERNA

- Umbral de intervención de 2 a 200 LUX regulable

- Producto provisto previamente registrado a 10 LUX

1 - DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación: 230V ~ 50 ÷ 60 Hz

Características del dispositivo de interrupción: A relé con contacto unipolar NA polarizado

16A / 230V ~

3500 W / 230V ~ cosφ=1

2300 W (23 lámparas x 100W)

700 W (12 lámparas x 58W)

290 W (5 lámparas x 58W 35 µF)

CFL max 7 lámparas (7W ÷ 15W)

LED

Sección máxima de los cables a los terminales: 1,5 ÷ 2,5 mm²

Grado de protección: IP 65

Elemento fotosensible: Fotodiodo

Umbral de intervención: 2 ÷ 200 LUX regulable

Temporización de retardo en el encendido y en el apagado: Aprox. 25 segundos

Limites de la temperatura de funcionamiento: -30 °C ÷ + 60 °C

Limites de la temperatura de almacenaje: -30 °C ÷ + 65 °C

Instalación: De exterior a poste o pared

Normativas de referencia para marca CE: LVD EN60669-2-1 EMC EN60669-2-1

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil, aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos.

PORTUGUÊS

AVISOS

Aconselha-se a leitura atenta das instruções de instalação e uso e conservação para futuras consultas.

Aviso: a instalação deve ser feita apenas por um electricista qualificado.

Este dispositivo deve ser usado apenas para o propósito para o qual foi construído.

Verificar se foi cortada a alimentação de rede 230V ~ antes de fazer a instalação ou a manutenção.

INTERRUPTOR CREPUSCULAR COM SONDA INTERNA

- Entrada de intervenção regulável de 2 a 200 LUX

- Produto fornecido com 10 Lux como exigência para iluminação pública

1 - DADOS TÉCNICOS:

Tensão de alimentação: 230V ~ 50 ÷ 60 Hz

Características dispositivo de interrupção: Relé com contacto unipolar NA polarizado

16A / 230V ~

3500 W / 230V ~ cosφ=1

2300 W (23 lâmpadas x 100W)

700 W (12 lâmpadas x 58W)

290 W (5 lâmpadas x 58W 35 µF)

CFL max 7 lâmpadas (7W ÷ 15W)

LED

Seção máxima dos cabos aos bornes: 1,5 ÷ 2,5 mm²

Grau de Proteção: IP 65

Elemento fotossensível: Foto diodo

Entrada de intervenção: 2 ÷ 200 LUX regulável

Temporização de atraso a ligar e desligar: Cerca 25 segundos

Limite da temperatura de funcionamento: -30 °C ÷ + 60 °C

Limite da temperatura de armazenagem: -30 °C ÷ + 65 °C

Instalação: De exterior em poste ou na parede

Norma de referência para marcação CE: LVD EN60669-2-1 EMC EN60669-2-1

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final de sua vida útil, aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos.

fig.1

fig.2

2 - INSTALLAZIONE

Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

Nota per l'installatore

- Prevedere adeguata canalizzazione dei cablaggi (in particolare modo per la tensione di alimentazione) nel rispetto della vigente norma di impianto.
- Questo interruttore crepuscolare deve essere protetto contro sovraccarico e/o cortocircuito per mezzo di un interruttore magnetotermico tipo C con corrente nominale max 16A.

Installazione dell'interruttore crepuscolare

L'interruttore crepuscolare è previsto per l'installazione da esterno:

- a **palo** fissando la staffa in verticale con una fascetta (non fornita) facendola passare nell'apposita cava (fig. 9);
- a **parete** fissando la staffa in verticale con 2 viti (non fornite) negli appositi fori (fig.10);

aportare la calotta dalla base;

- infilare la base dell'interruttore crepuscolare nella staffa;
- disattivare la tensione di rete;
- inserire i dadi pressacavo sui cavi (diametro esterno dei cavi 7 ÷ 11mm);
- forare la membrana dei gommini passacavo e inserirli sui cavi (fig. 3);
- inserire i cavi nella base ed effettuare i collegamenti elettrici;
- collegare l'alimentazione 230V ~;
- al morsetto L il cavo di linea, al morsetto N il cavo del neutro;
- collegare la lampada come indicato in fig. 4 (opzioni "A" o "B");
- inserire i gommini passacavo nei loro alloggiamenti;
- serrare i dadi pressacavo onde ottenere una chiusura ermetica.

Importante: nei casi in cui l'installazione preveda l'utilizzo di un unico cavo, il passacavo rimasto inutilizzato, deve essere opportunamente sigillato, inserendo il gommino di guarnizione e serrando il dado pressacavo.

fig.3

fig.4

fig.1

fig.2

2 - INSTALLATION

Important: installation and electrical connections of devices and appliances must be carried out by skilled persons and in compliance with current regulations. The manufacturer declines any liability in connection with the use of products subject to special environmental and/or installation standards.

Note for installer:

- ensure in advance that all cables (especially power) are properly routed and ducted in accordance with installation standards.
- This photocell lighting control switch must be protected against overload and / or short circuit by with a thermal magnetic switch type C with max rated current 16A.

Installation of switch

Device intended for external installation:

- **pole** mounting fixing the bracket vertically with a tie (not included) inserted through the provided recess (fig. 9);
- **wall** mounting fixing the bracket vertically with 2 screws (not included) into the provided holes (fig.10);

remove the dome from the base;

- mount the base of the photocell switch on the bracket;
- disconnect the mains supply;
- slip the cable clamp nuts over the cables (maximum external diameter of cable 7 ÷ 11mm);
- pierce the web of the rubber grommets and slip the grommets over the cables (fig. 3);
- insert the ends of the cables into the base and make the electrical connections; connect the 230V power supply conductors to the terminals:
- L = live, N = neutral;
- connect the lamp as indicated in fig. 4 (options "A" or "B");
- locate the rubber grommets of the cable entry fittings in their seats;
- tighten the cable clamp nuts to ensure a hermetic seal.

Important: in cases where a single cable is routed to the switch, the cable entry not utilised must be sealed by inserting the rubber grommet (unpierced) tightening the cable clamp nut.

fig.3

fig.4

fig.1

fig.2

2 - INSTALLATION

Important: l'installation et le raccordement électrique des dispositifs et des appareils doivent être effectués par du personnel qualifié et être conformes aux normes et aux réglementations en vigueur.

Le constructeur n'assume aucune responsabilité quant à l'usage des produits devant respecter des normes particulières en matière d'environnement et/ou d'installation.

Note pour l'installateur

- Prévoir une canalisation adéquate des câblages (en particulier pour la tension d'alimentation) conformément à la norme en vigueur pour l'installation.
- Cet interrupteur crépusculaire doit être protégé contre la surcharge et / ou le court-circuit au moyen d'un disjoncteur magnéto-thermique de type C avec courant nominal max 16A.

Installation du dispositif

Interrupteur crépusculaire prévu pour des installations en extérieur:

- sur **poteau** fixe le support en verticale avec un collier (non fourni) en le faisant passer dans la cavité prévue à cet effet (fig. 9);
- en **saillie** en fixant le support en vertical avec 2 vis dans les trous prévus (fig.10);

enlever la calotte de la base;

- mettre la base du interrupteur crépusculaire dans le support de fixation;
- couper la tension du réseau;
- mettre en place les écrous de serrage des câbles sur les câbles (diamètre extérieur maximum des câbles 7 ÷ 11 mm);
- percer la membrane des chemins de câble en caoutchouc servant de garniture et les introduire sur les câbles (fig. 3);
- introduire les câbles dans la base et effectuer les raccordements électriques;
- raccorder l'alimentation 230V ~ borne L ligne, borne N neutre;
- raccorder la lampe comme indique la fig. 4 (options "A" ou "B");
- placer les chemins de câble en caoutchouc dans leurs logements;
- serrer les écrous de serrage des câbles afin d'obtenir une fermeture hermétique.

Important: au cas où l'installation prévoirait l'utilisation d'un câble unique, le chemin de câble inutilisé doit être rendu étanche en introduisant la garniture en caoutchouc et en serrant l'écrou de serrage des câbles.

fig.3

fig.4

Abb.1

Abb.2

2 - INSTALLATION

Wichtig: die Installation und der Stromanschluss der Vorrichtungen und Geräte müssen von qualifiziertem Fachpersonal und gemäß den einschlägigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von Produkten, für die besondere Umgebungs- und/oder Installationsbedingungen erfüllt werden müssen.

Hinweis für den Installateur:

- Die Verkabelungen sind gemäß den gültigen Anlagenvorschriften in einem angemessenen Kabelkanal zu verlegen (dies gilt insbesondere für die Versorgungsspannung).
- Dieser Dämmerungsschalter muss gegen Überlast und / oder Kurzschluss mit Hilfe eines Schaltungsunterbrechers Typ C mit Nennstrom 16A max. geschützt werden.

Installation des Geräts

Gerät für Installation im Freien.

Montage an einem Masten: Halterung senkrecht mit einem Band (nicht im Lieferumfang enthalten) an Masten befestigen (Abb. 9);

Wandmontage: Halterung senkrecht mit zwei Schrauben an der Wand befestigen (Abb. 10);

Die Haube von der Grundplatte abnehmen;

Dämmerungsschalter auf die Halterung stecken;

Netzspannung abschalten;

- Die Kabel durch die Kabelhaltermuttern ziehen (max. Außendurchmesser der Kabel 7 ÷ 11 mm);
- Loch in die Membrane der Kabeldurchgangsdichtungen machen und Kabel durchziehen (Abb. 3);
- Die Kabel in die Grundplatte einziehen und die Stromanschlüsse vornehmen;
- Die Stromversorgung anschließen, 230V ~;
- Klemme L Zuleitung, Klemme N Neutralleiter;
- Die Lampe wie in Abb.4 dargestellt anschließen (Option "A" oder "B");
- Die Kabeldurchgänge aus Gummi einsetzen;
- Die Kabelhaltermuttern anziehen, um das Gerät hermetisch zu schließen.

Wichtig: in den Fällen, in denen für die Installation die Benutzung nur eines einzigen Kabels vorgesehen ist, muss der unbenutzte gebliebene Kabelhalter entsprechend versiegelt werden, indem die Gummidichtung eingesetzt, und die Kabelhaltermutter angezogen wird.

Abb.3

Abb.4

fig.1

fig.2

2 - INSTALACIÓN

Importante: la instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser efectuados por personal calificado y conforme a las normas y leyes en vigor.

El constructor no asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al empleo de productos que deban seguir particulares normas ambientales y/o de instalación.

Nota para el instalador

- Prever adecuada canalización de los cables (especialmente para la tensión de alimentación) en el respecto de las normas de instalaciones en vigor.
- Este interruptor crepuscular debe estar protegido a las sobrecargas y/o cortocircuitos por medio de un interruptor magnetotérmico Tipo C con corriente nominal máx. 16A.

Instalación del dispositivo

Interrupor crepuscular previsto para instalación al exterior:

- a **pote** fijando la abrazadera en vertical con franja (no suministrada) haciéndola pasar por el correspondiente agujero (fig. 9);
- a **pared** fijando la abrazadera en vertical con 2 tornillos (no suministrados) en los correspondientes agujeros (fig.10);

retirar la tapa de la base;

- fijar el interruptor crepuscular a la abrazadera;
- desactivar la tensión de red;
- introducir las tuercas pressacable en los cables (diámetro externo máximo de los cables 7 ÷ 11mm.);
- perforar la membrana de las gomas pasacable de guarnición e introducirlos en los cables (fig. 3);
- introducir los cables en la base y efectuar las conexiones eléctricas;
- conectar la alimentación 230V ~ borne L línea, borne N neutro;
- conectar la lámpara tal como indica la fig.4 (opciones "A" o "B");
- introducir las gomas pasacable en sus sedes;
- apretar las tuercas pressacable para lograr un cierre hermético.

Importante: si la instalación prevé el uso de un solo cable, el pasacable no utilizado, debe ser oportunamente sellado, introduciendo la goma de la junta y apretando la tuerca pressacable.

fig.3

fig.4

fig.1

fig.2

2 - INSTALAÇÃO

Importante: a instalação e ligação eléctrica dos aparelhos deve ser efectuada por pessoal qualificado e em conformidade com as normas e leis vigentes.

O fabricante não assume nenhuma responsabilidade no que respecta à aplicação dos produtos que devem seguir regras próprias de ambiente e ou instalação.

Nota para o instalador

- Providenciar canalização adequada das cablagens (em particular na tensão de alimentação) no respeito à norma em vigor na obra.
- Este interruptor crepuscular deve ser protegido contra sobrecarga e/ou curto-circuito, através de um disjuntor de tipo C com corrente nominal de no máximo 16A.

Instalação do aparelho

L'interruptor crepuscular para aplicação exterior:

- em **poste** usando o suporte de fixação na vertical com uma abraçadeira (não fornecida) inserindo-a no local apropriado (fig. 9);
- na **parede** usando o suporte de fixação na vertical com dois parafusos (não fornecidos) nos furos próprios (fig. 10);

retirar a calota da base;

- montar a base do interruptor crepuscular no suporte de fixação;
- desactivar a tensão de rede;
- inserir os cabos nos buçins (diâmetro externo máximo dos cabos 7 ÷ 11mm.);
- furar a membrana das gomas da guarnição e inserir nos cabos (fig. 3);
- inserir os cabos na base e efectuar a ligação eléctrica;
- activar a alimentação 230V ~ borne L linha, borne N neutro;
- ligar a lâmpada como indicado na fig. 4 (opção "A" ou "B");
- inserir os vedantes nos seus lugares;
- fechar os buçins para obter um encerramento hermético.

Importante: nos casos em que a instalação preveja a utilização de um só cabo, o buçim extra deve ser selado, inserindo a goma de guarnição e fechando o dito buçim.

fig.3

fig.4

3 - INSERIMENTO CALOTTA

verificare il corretto posizionamento della guarnizione sulla base
inserire la calotta (fig. 5) e premere fino a portarla in battuta sulla vite
imperdibile.

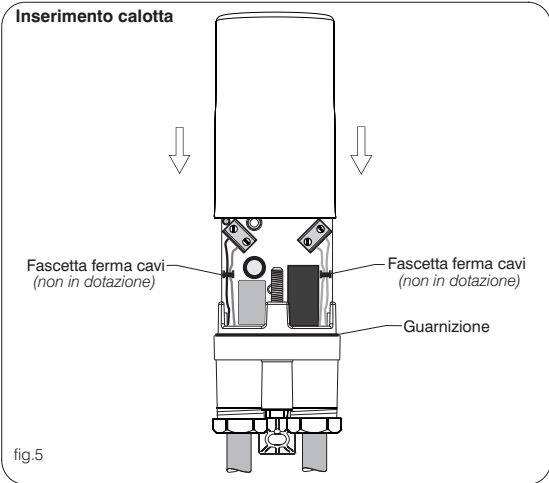


fig. 5

IT

4 - CHIUSURA DELL'INTERRUTTORE CREPUSCOLARE

Fissare la calotta serrando la vite imperdibile posta nella parte inferiore
della base, serrare la vite sino a quando la calotta preme sulla guarnizione
garantendo la chiusura ermetica (fig. 6).

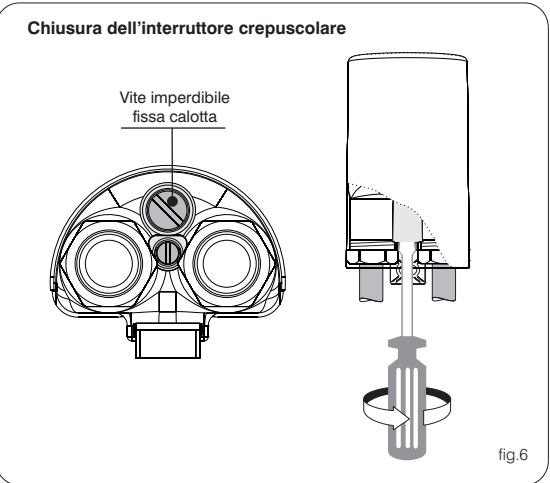


fig. 6

5 - REGOLAZIONE SOGLIA DI INTERVENTO (LUX)

ATTENZIONE: in caso di carico particolarmente reattivo (es.
lampade a scarica, fluorescenti, elettroniche ecc.) o con cos ϕ più
basso di quelli indicati nei dati tecnici, il relè potrebbe danneggiarsi.
In tali casi prevedere l'uso di un relè esterno o teleruttore di
caratteristiche adeguate.

IMPORTANTE: l'interruttore crepuscolare è prearato a 10 Lux

Attivare la tensione di rete.
Effettuare la regolazione (da 2 a 200 LUX) agendo sul trimmer (fig. 7)
l'accensione del LED rosso visibile attraverso la calotta segnerà lo stato
di attivazione della soglia.

Nota: l'intervento del relè per l'accensione o lo spegnimento, avverrà con un
ritardo di circa 25 secondi.

6 - MODO DI FUNZIONAMENTO

L'interruttore crepuscolare gestisce l'accensione e lo spegnimento di
impianti di illuminazione esterna.
L'interruttore chiude il contatto quando la luminosità ambiente scende sotto
la soglia impostata e lo mantiene chiuso sino al successivo superamento
della soglia.
Per un corretto funzionamento, l'interruttore crepuscolare deve essere
installato in modo da non venire influenzato dall'accensione delle lampade a
cui è collegato (vedere fig. 9 e fig. 10) o comunque da qualsiasi altra fonte
luminosa (insegne commerciali luminose, luci degli autoveicoli ecc.).

7 - TEST DI FUNZIONAMENTO

Per effettuare un test di funzionamento durante le ore diurne, utilizzare ad
esempio la scatola di imballo per oscurare l'interruttore crepuscolare (fig. 8).

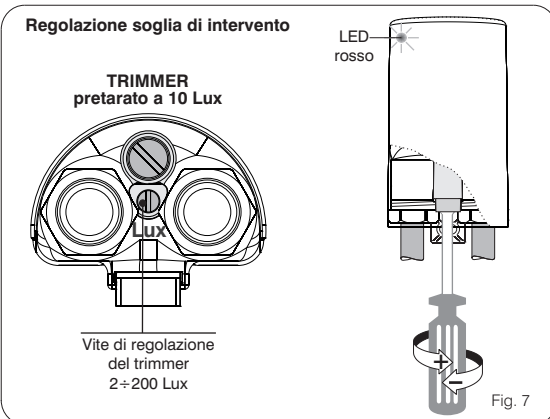


Fig. 7

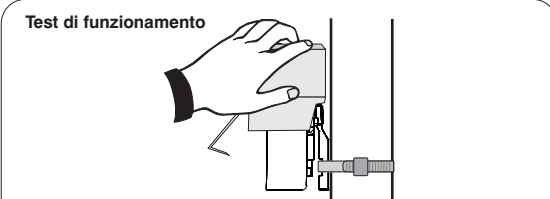


Fig. 8

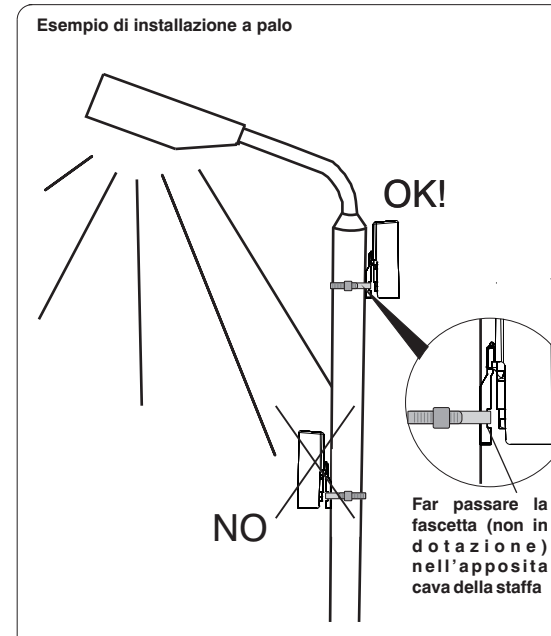


fig. 9

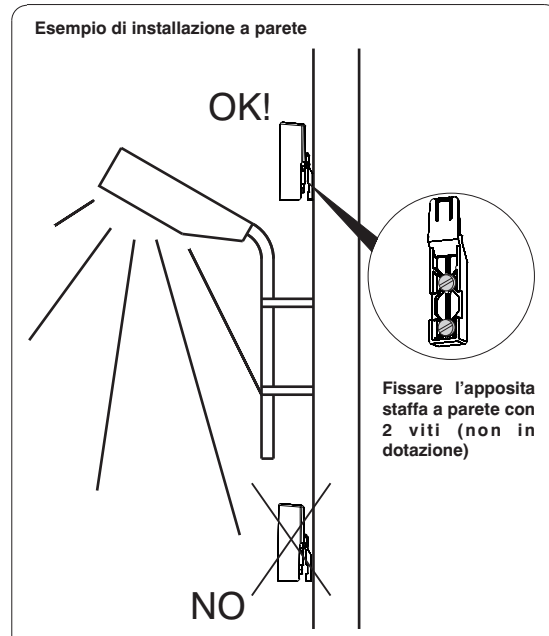


fig. 10

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che ritenga necessarie senza obbligo di preavviso.

3 - FITTING THE DOME

check the correct positioning of the gasket on the base
position the dome (fig. 5) and press down until the captive screw is
engaged.

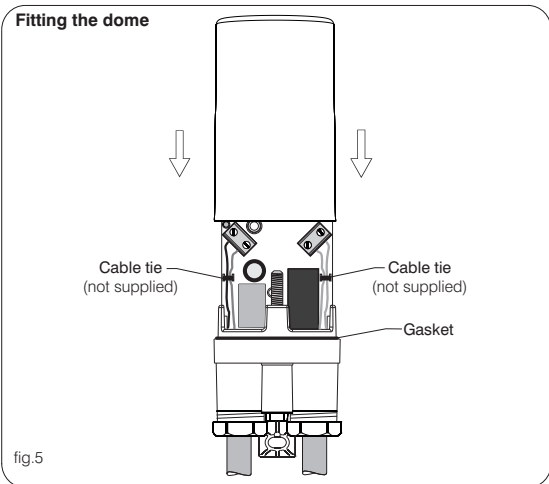


fig. 5

EN

4 - CLOSING THE DEVICE

Secure the dome by tightening the captive screw inserted through the
bottom of the base. Tighten the screw until the dome presses on the gasket
sufficiently to ensure a hermetic seal (fig. 6).

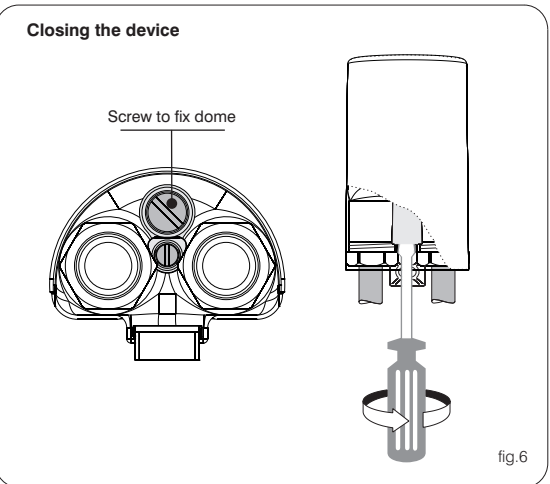


fig. 6

5 - ADJUSTABLE ACTIVATION THRESHOLD (LUX)

WARNING: in the case of particularly reactive loads (e.g. fluorescent
or HID or electronic lamps, etc.) or with a cos ϕ value lower than those
indicated in the technical data, the relay could suffer damage. It is
advisable in such instances to use a suitably rated external relay or
solenoid switch.

IMPORTANT: the device is factory set to 10 Lux

switch on the power supply
make the threshold adjustment (from 2 to 200 LUX) by turning the trimmer
(fig. 7); the LED will light up to indicate the activation status of the
threshold.

N.B.: the relay operation for switching on or off will take place with a delay of
approx. 25 sec.

6 - OPERATION

The photocell switch pilots the switching on and off of external lighting
systems. The contact of the switch will close when the level of daylight falls
below the set threshold and stay closed until the daylight returns above the
threshold. For correct operation, the photocell switch must be installed in
such a way that it will remain unaffected when the lamps to which it is
connected are ignited or energized (see fig. 9 and fig. 10) or from any other
source of light (shop signs, car lights, etc.).

7 - OPERATION TEST

To test the device during day time, make use for example the product carton
box to shade the photocell switch (fig. 8).

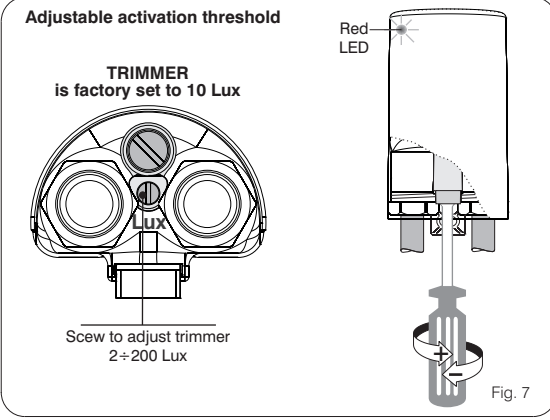


Fig. 7

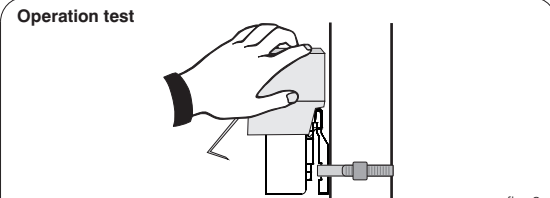


fig. 8

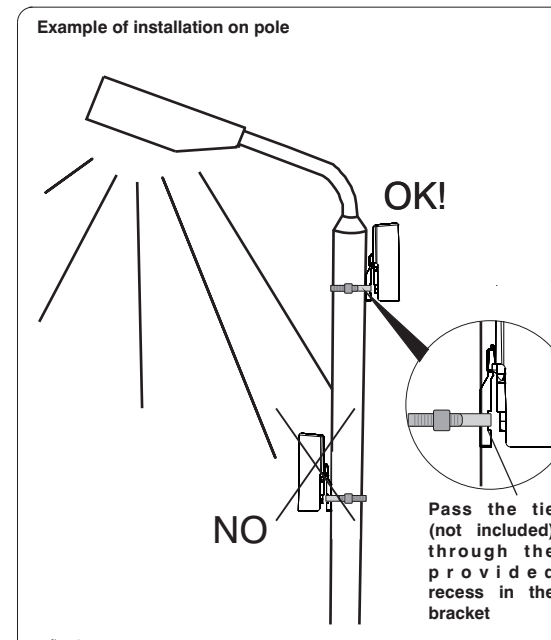


fig. 9

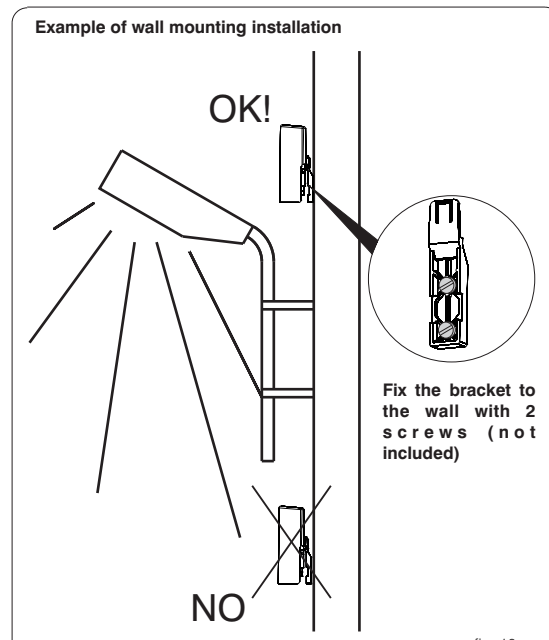


fig. 10

The manufacturer reserves the right to make all technical and manufacturing modifications deemed necessary without prior notice.

3 - MISE EN PLACE DE LA CALOTTE

Vérifier le positionnement correct de la garniture sur la base
Mettre en place la calotte (fig. 5) et appuyer pour l'amener contre la vis
imperdable.

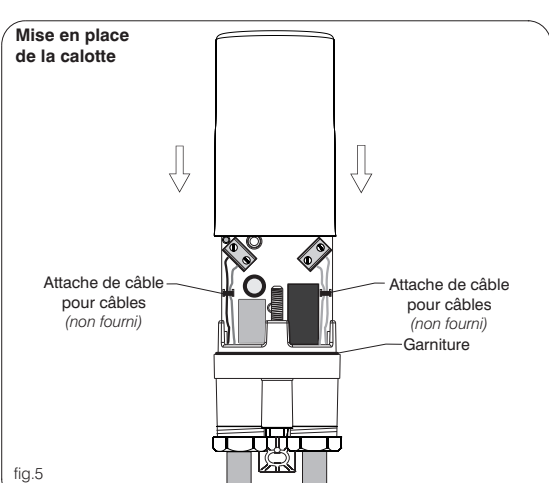


fig. 5

FR

4 - FERMETURE DU DISPOSITIF

Fixer la calotte en serrant la vis imperdable qui se trouve dans la partie
inférieure de la base. Serrer la vis jusqu'à ce que la calotte appuie sur la
garniture garantissant ainsi la fermeture hermétique (fig. 6).

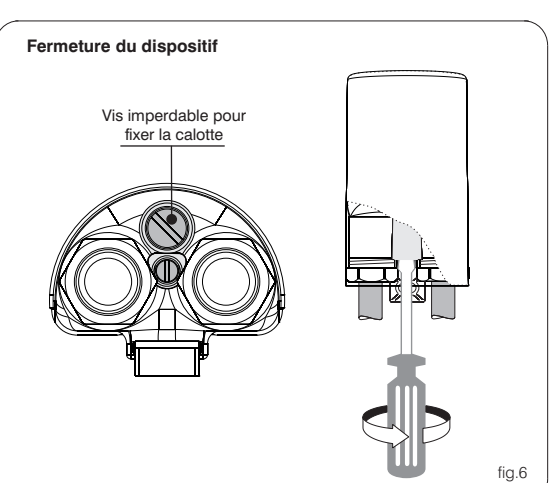


fig. 6

5 - REGLAGE DU SEUIL D'INTERVENTION (LUX)

ATTENTION: en cas de charge particulièrement réactive (ex. lampes
à décharge, tubes fluorescents, lampes électroniques, etc.) ou ayant
un cos ϕ plus faible que ceux indiqués dans les spécifications
techniques, le relais pourrait se détériorer. Dans ce cas, prévoir
l'utilisation d'un relais extérieur ou d'un telerupteur ayant des
caractéristiques adéquates.

IMPORTANT: le dispositif est préreglé sur 10 Lux

Activer la tension de réseau.
Effectuer le réglage (de 2 à 200 LUX) en agissant sur le trimmer (fig. 7);
l'illumination de la LED signalera l'état d'activation du seuil.

N.B.: l'intervention du relais pour l'allumage ou l'extinction aura lieu avec
un retard d'environ 25 secondes.

6 - MODE DE FONCTIONNEMENT

L'interrupteur crépusculaire gère l'allumage et l'extinction d'installations
d'éclairage extérieur. L'interrupteur ferme le contact lorsque la luminosité
ambiante descend sous le seuil programmé et le maintient fermé jusqu'au
dépassement du seuil. Pour un fonctionnement correct, l'interrupteur
crépusculaire doit être installé de manière à ne pas être influencé par
l'allumage des lampes auxquelles il est raccordé (voir fig. 9 et 10) ou
n'importe quelle autre source lumineuse (enseignes commerciales
lumineuses, phares de voitures etc.).

7 - TEST DE FONCTIONNEMENT

Pour tester le produit avec la lumière du jour, utiliser pour exemple
l'emballage pour obscurer l'interrupteur crépusculaire (fig. 8).

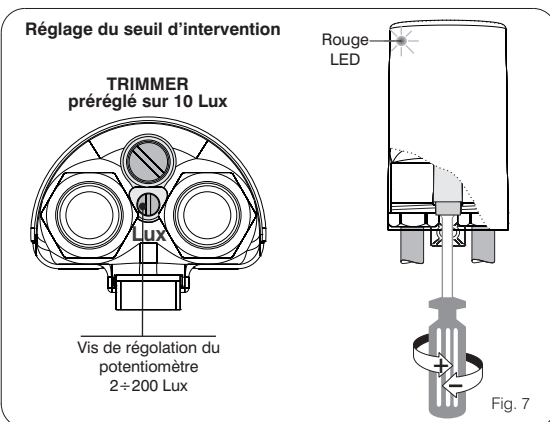


Fig. 7

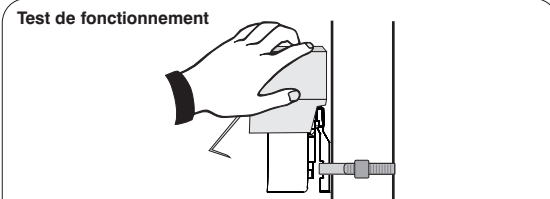


Fig. 8

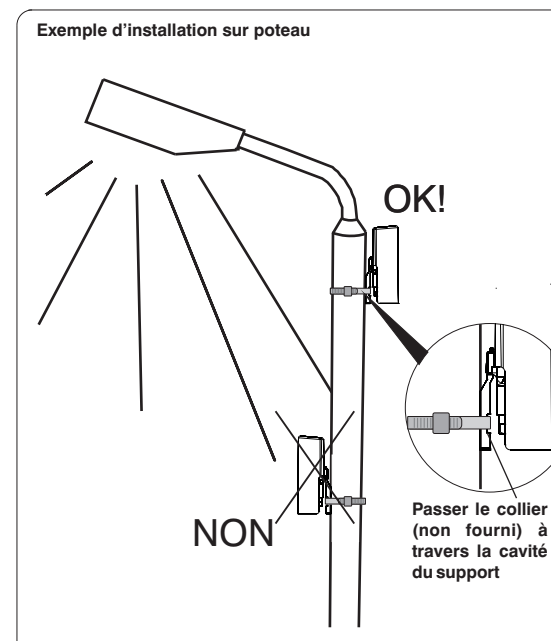


fig. 9

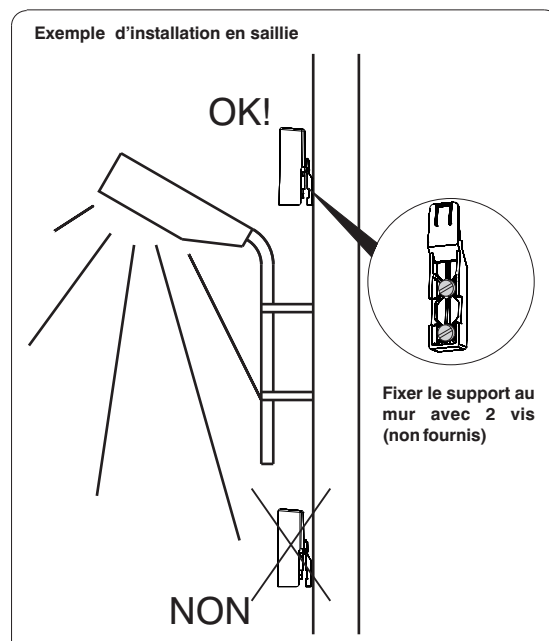


fig. 10

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.

3 - AUFSETZEN DER HAUBE

Sicherstellen, dass sich die Dichtung in korrekter Position auf dem
Sockel befindet.
Die Haube aufsetzen (Abb. 5) und herunterdrücken, bis sie die
unverlierbare Befestigungsschraube berührt.

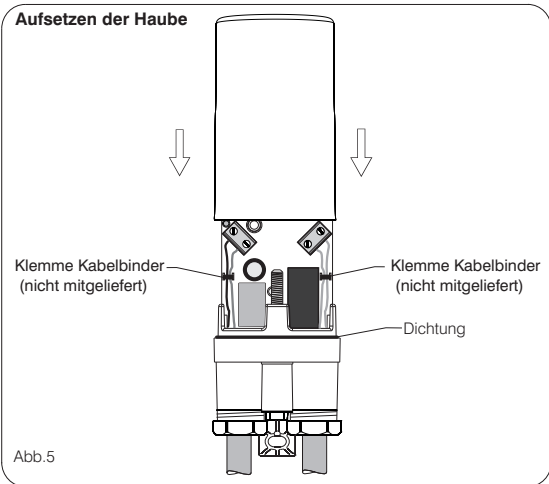


Abb. 5

DE

4 - SCHLIESSEN DES GERÄTS

Die Haube durch Anziehen der an der Unterseite des Sockels befindlichen
unverlierbaren Schraube befestigen. Die Schraube fest anziehen, bis die
Haube auf die Dichtung drückt und somit den hermetischen Verschluss
garantiert (Abb. 6).

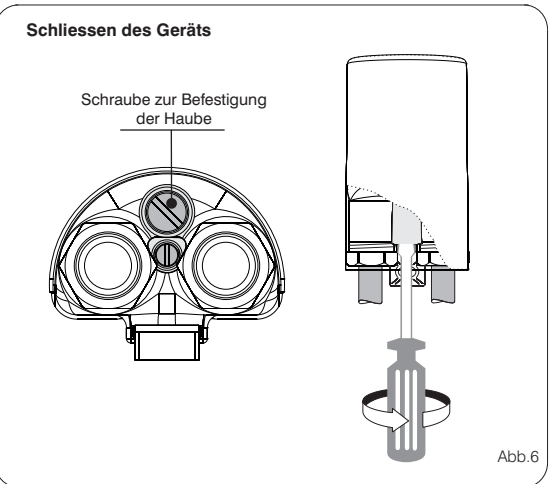


Abb. 6

5 - EINSTELLUNG DES EINSCHALTLICHTWERTS (LUX)

ACHTUNG: im Falle einer besonders reaktiven Last (z. B. Entladungs-,
Leuchtstoff-, elektronische Lampen usw.) oder mit niedrigeren cos ϕ -
Werten als in den technischen Daten angegeben, könnte das Relais
beschädigt werden. In diesen Fällen muss ein externes Relais oder
ein Fernschalter mit entsprechenden Eigenschaften benutzt werden.

Wichtig: das Gerät ist werkseitig auf 10 Lux eingestellt

Netzspannung aktivieren.
Mit dem Trimmer (Abb. 7) die gewünschte Einstellung vornehmen (2 bis
200 LUX); das RÖTE LED zeigt an, daß die Schaltschwelle erreicht wurde.

N.B. Einschalt- und Ausschaltverzögerung ca. 25 Sekunden.

6 - BETRIEBSWEISE

Der Dämmerungsschalter steuert die Ein- und Ausschaltung von
Beleuchtungsanlagen im Freien. Der Schalter schließt den Kontakt, sobald
die Lichtstärke der Umgebung unter den eingestellten Einschaltlichtwert
sinkt und hält ihn geschlossen, bis dieser Wert wieder übersteigen wird. Für
einen korrekten Betrieb muss der Dämmerungsschalter so installiert werden,
dass er nicht durch die Einschaltung der Lampen, die an er angeschlossen
ist (Abb. 9, Abb. 10), oder andere Lichtquellen, beeinflusst werden kann.

7 - FUNKTIONSTEST

Um einen Funktionstest bei Tageslicht zu machen, benütze zum Beispiel den
Karton, um den Dämmerungsschalter abzuschirmen (Abb. 8).

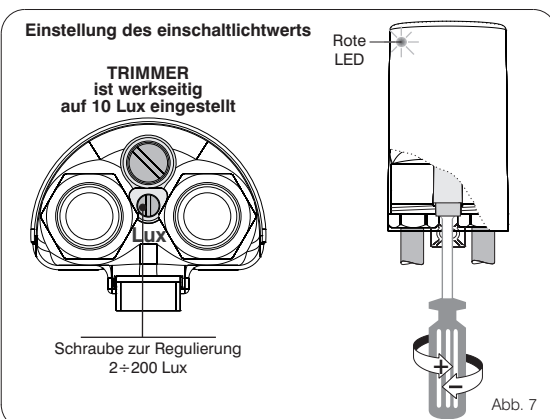


Abb. 7

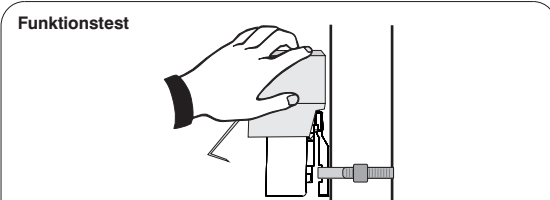


Abb. 8

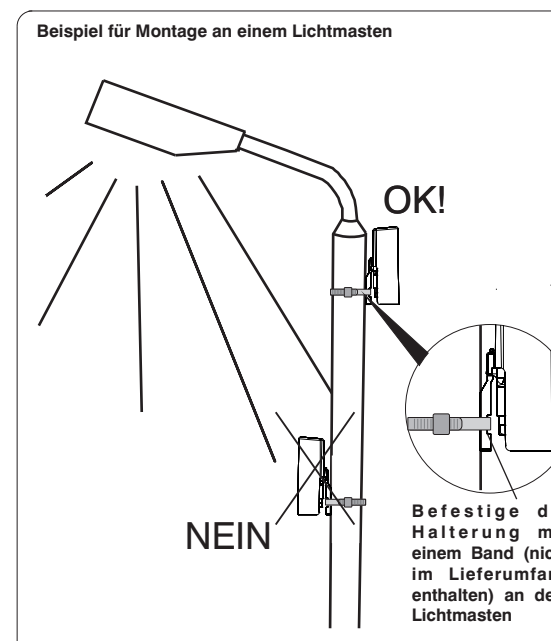


Abb. 9

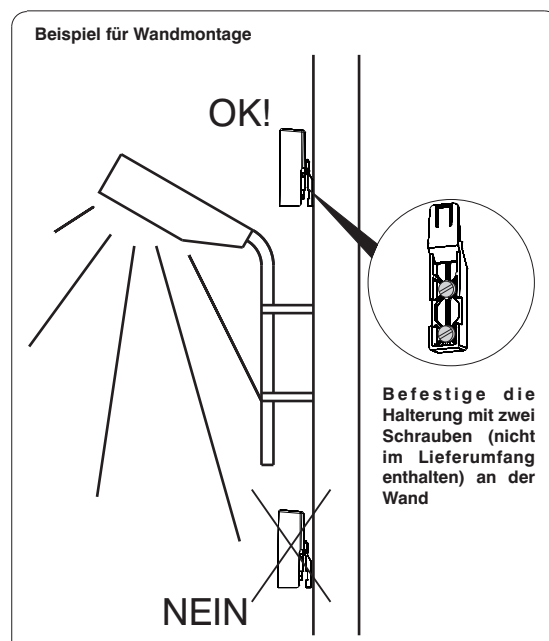


Abb. 10

Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

3 - INTRODUCCIÓN TAPA

verificar la correcta posición de la junta en la base
introducir la tapa (fig. 5) y oprimirla hasta el tope, sobre el tornillo de
seguridad.

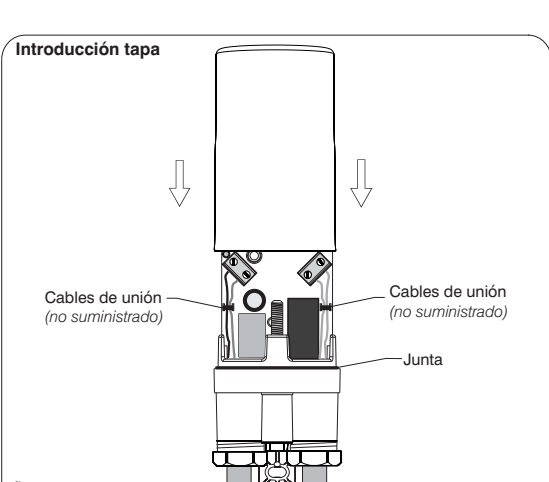


fig. 5

ES

4 - CIERRE DEL DISPOSITIVO

fixar la tapa apretando el tornillo de seguridad ubicado en la parte inferior
de la base. Apretar el tornillo hasta que la tapa presione sobre la
guarnición garantizando el cierre hermético (fig. 6).

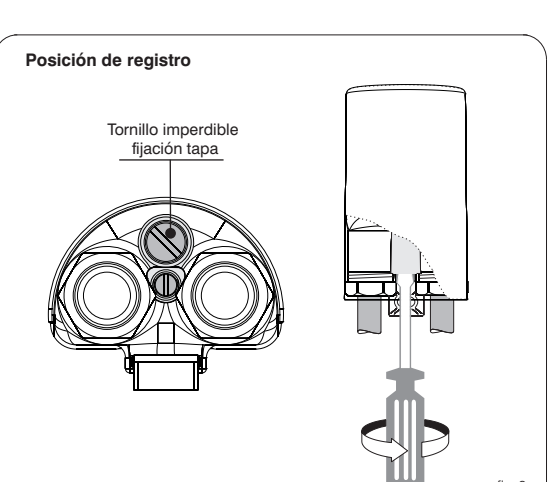


fig. 6

5 - REGULACIÓN DEL UMBRAL DE INTERVENCIÓN (LUX)

ATENCIÓN: en caso de carga particularmente reactiva (ej.
lámparas a descarga, fluorescentes, electrónicas etc.) o con un cos ϕ
más bajo de las indicados en los datos técnicos, el relé podría
dañarse. En tal caso prever el uso de un relé externo o telerruptor de
características adecuadas.

IMPORTANTE: el dispositivo ha sido previamente registrado a 10 Lux

activar la tensión de red
efectuar la regulación (de 2 a 200 LUX) actuando sobre el trimmer (fig. 7);
el encendido del LED señalará el estado de activación del umbral.

Nota: la intervención del relé para encender o apagar, tendrá un retardo de
cerca de 25 segundos

6 - MODO DE FUNCIONAMIENTO

El interruptor crepuscular administra el encendido y el apagado de
instalaciones de iluminación externa. El interruptor cierra el contacto cuando
la luminosidad ambiente desciende por debajo del umbral programado y lo
mantiene cerrado hasta la sucesiva superación del umbral. Para un correcto
funcionamiento, el interruptor crepuscular debe ser instalado en modo de
no ser influenciado por el encendido de la lámpara a la cual está conectado
(fig. 9 y 10) o de cualquier otra fuente luminosa (rótulos luminosos
comerciales, luces de vehículos, etc.).

7 - TEST DE FUNCIONAMIENTO

Para efectuar un test de funcionamiento durante el horario diurno, utilizar ej.
la caja de embalaje para oscurecer el interruptor crepuscular (fig. 8).

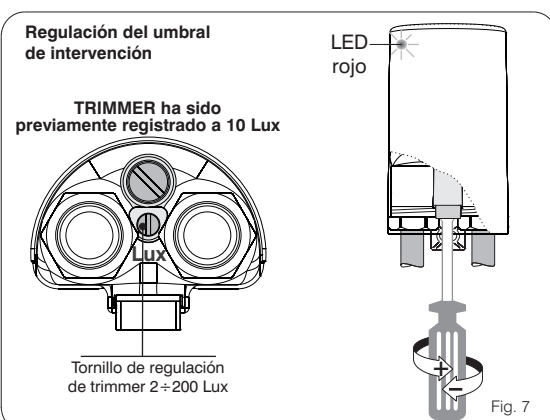


Fig. 7

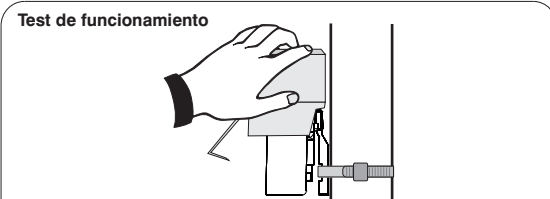


Fig. 8

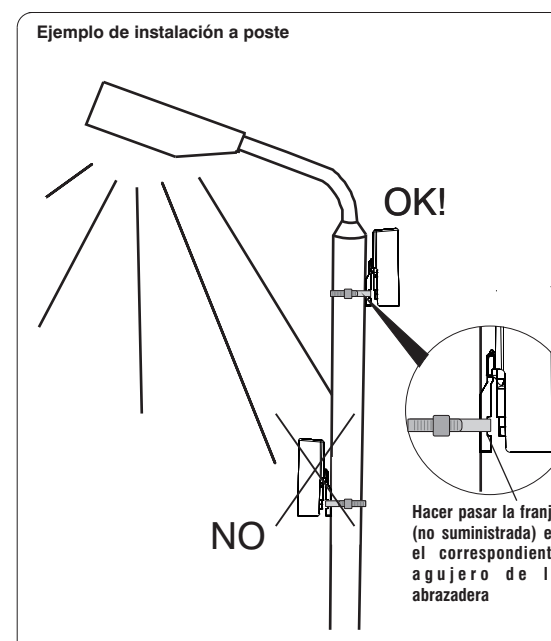


fig. 9

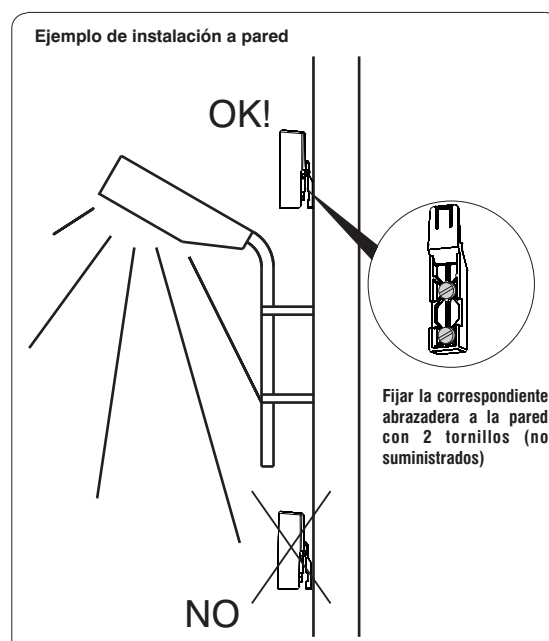


fig. 10

El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.

3 - COLOCAÇÃO DA CALOTA

Verificar o correcto posicionamento da guarnição na base
Colocar a calota (fig. 5) e premir até encaixar nos parafusos.

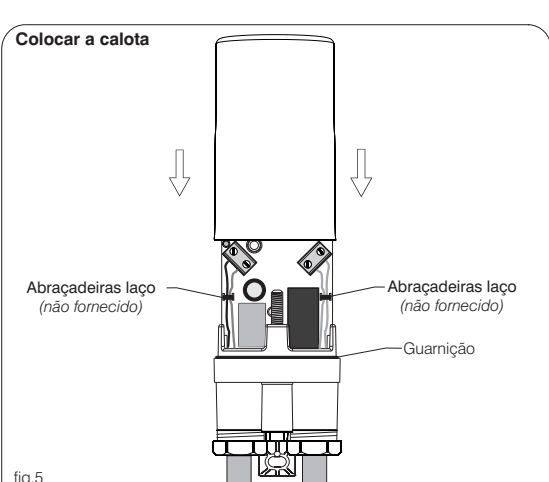


fig. 5

PT

4 - FECHAR O APARELHO

Fixar a calota fechando os parafusos da parte inferior da base, rodar os
parafusos até a calota tocar na guarnição e garantir o encerramento
hermético (fig. 6).

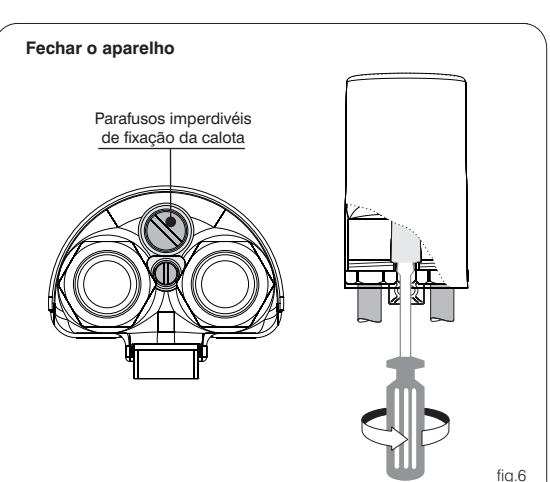


fig. 6

5 - REGULAÇÃO DA ENTRADA DE INTERVENÇÃO (LUX)

ATENÇÃO: em caso de carga particularmente reactiva (ex.
lâmpadas de descarga, fluorescentes, electrónicas, etc.) ou com
cos ϕ mais baixo do que o indicado nos dados técnicos, o relé pode
ficar danificado.
Em tais casos utilizar um relé exterior ou teleruptor de características
adequadas.

IMPORTANTE: o aparelho vem regulado a 10 Lux.

Activar a tensão de rede
Efectuar a regulação (de 2 a 200 LUX) agindo sobre o trimmer (fig. 7) o
acendimento do led assinala o estado de activação da sonda.

Nota: a intervenção do relé para a operação de ligar ou desligar terá
um atraso de cerca 25 segundos.

6 - MODO DE FUNCIONAMENTO

O interruptor crepuscular administra o ligar e desligar de instalações de
iluminação externa.
O interruptor fecha o contacto quando a luminosidade do ambiente atinge o
nível do valor programado e mantém-no fechado até que o mesmo seja
reposto. Para um funcionamento correcto, o interruptor crepuscular deve
ser instalado de modo a não ser influenciado pelo acender das lâmpadas às
quais está ligado. (Fig. 9 e 10) ou de qualquer outra fonte de luz (reclamos
comerciais luminosos, luz de veículos automóveis, etc.).

7 - TESTE DE FUNCIONAMENTO

Para efectuar o teste de funcionamento durante o dia, utilizar por exemplo a
caixa de embalagem para obscurecer o interruptor crepuscular (fig. 8).

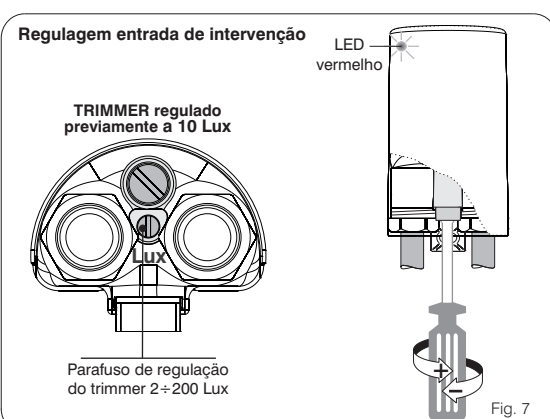


Fig. 7

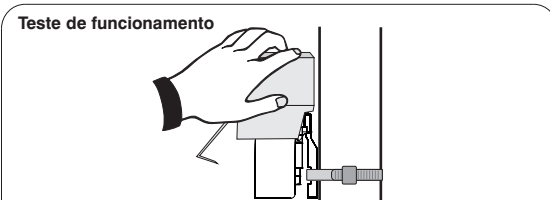


Fig. 8

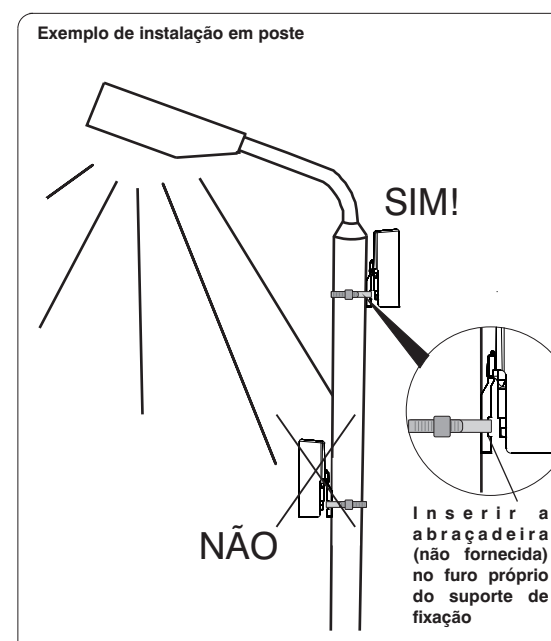


fig. 9

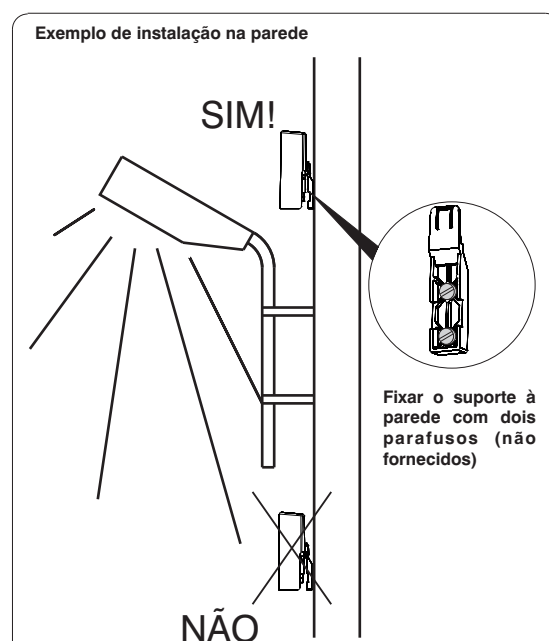


fig. 10

O fabricante reserva-se a faculdade de introduzir as modificações técnicas e de construção que entender necessárias sem obrigação de pré aviso.